

Festool Group GmbH & Co. KG
Wertstraße 20
D-73240 Wendlingen
Tel.: +49 (0)7024/804-0
Telefax: +49 (0)7024/804-20608
www.festool.com

FESTOOL

CLEANTE^X

**CTM 26 E, CTM 26 E AC,
CTM 36 E, CTM 36 E LE,
CTM 36 E AC, CTM 36 E LE AC,
CTM 36 E AC-LHS,
CTM 48 E, CTM 48 E LE,
CTM 48 E AC, CTM 48 E LE AC**



Instrucțiuni de utilizare originale

1	Simboluri	2
2	Instrucțiuni de protecție a muncii	2
3	Date tehnice.....	3
4	Elementele aparatului.....	3
5	Utilizarea conform destinației.....	3
6	Punerea în funcțiune	4
7	Reglajele.....	4
8	Lucrul	5
9	Întreținerea și îngrijirea	7
10	Accesorii	7
11	Mediul înconjurător	8
12	Declarația de conformitate CE	8

Imaginile indicate se află în manualul de utilizare redactat în mai multe limbi.

1 Simboluri

Avertizare contra unui pericol general



Avertizare contra electrocutării



Citiți instrucțiunile/indicațiile!



Purtați o mască de protecție respiratorie!

**Avertizare!** Aparatul poate conține praf care pune în pericol sănătatea!

Nu aruncați în gunoiul menajer.

2 Instrucțiuni de protecție a muncii

⚠ Avertizare! Citiți toate instrucțiunile de protecție a muncii și indicațiile. Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate cauza electrocutări, incendii și/sau vătămări grave.

Păstrați toate instrucțiunile de protecție a muncii și manualele pentru consultări ulterioare.

- Acest aparat poate fi folosit de **copii** începând cu vârsta de 8 ani, precum și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate sau cu deficiențe de experiență și cunoștințe, dacă aceste persoane sunt supravegheate sau dacă au fost instruite în folosirea sigură a aparatului și dacă înțeleg pericolele rezultate din aceste situații. **Copiii** nu au permisiunea de a se juca cu aparatul. **Curățarea și întreținerea de către utilizator** nu sunt permise **copiilor** fără supraveghere.



- **Avertizare:** Aparatul poate conține praf nociv pentru sănătate. Întreținerea curentă, golirea, schimbarea filtrului se va efectua numai de către personal calificat autorizat cu echipament de protecție adecvat.
- Se va exploata numai cu sistemul de filtrare instalat!
- Utilizați numai cu echipamentul de protecție adecvat!
- Numai dacă este intact în urma inspecției vizuale, lucrați în mediu uscat, după instruire!
- ⚠** La aspirarea pulberilor care depășesc valoarea limită sau la un volum considerabil de praf de lemn de stejar sau de fag aspirați o singură sursă de praf (sculă electrică sau cu aer comprimat).
- **Pericol de explozie și incendiu: Nu absorbiți:** scântei sau pulberi fierbinți; medii inflamabile sau explozive (de ex. magneziu, aluminiu, benzină, diluant, cu excepția lemnului); lichide/ substanțe solide agresive (de ex. acizi, baze, solvenți).
- Respectați prescripțiile de securitate naționale, precum și indicațiile producătorului de material!
- Utilizați priza de pe aparat numai pentru scopul indicat!
- Verificați regulat fișa și cablul pentru a evita periclitarea și înlocuiți-le în caz de deteriorare la un atelier autorizat al serviciului pentru clienți.
- Nu ridicați și transportați cu cârligul de macara sau cu utilajul de ridicare!

3 Date tehnice

Aparate mobile de aspirare		
Puterea consumată		350 - 1200 W
Puterea instalată la priza aparatului max.	EU	2400 W
	CH, DK	1100 W
	GB 240 V/ 110 V	1800 W/ 500 W
Debitul volumic (aer) max., turbina		234 m ³ /h (3900 l/min)
Subpresiunea max., turbina		24000 Pa
Suprafața filtrului		6318 cm ²
Furtunul de aspirare		D 27 mm x 3,5 m-AS
Lungimea cablului de alimentare de la rețea		7,5 m
Nivelul presiunii acustice conform EN 60704-2-1/ Insecuritate K		71 dB(A) / 3 dB
Gradul de protecție		IP X4
Capacitatea recipientului	CTM 26 E, CTM 26 E AC	26 l
	CTM 36 E, CTM 36 E LE, CTM 36 E AC, CTM 36 E LE AC, CTM 36 E AC-LHS	36 l
	CTM 48 E, CTM 48 E LE, CTM 48 E AC, CTM 48 E LE AC	48 l
Dimensiuni L x l x H	CTM 26 E, CTM 26 E AC	630 x 365 x 540 mm
	CTM 36 E, CTM 36 E LE, CTM 36 E AC, CTM 36 E LE AC, CTM 36 E AC-LHS	630 x 365 x 596 mm
	CTM 48 E, CTM 48 E LE, CTM 48 E AC, CTM 48 E LE AC	740 x 406 x 1005 mm
Masa	CTM 26 E	13,9 kg
	CTM 26 E AC	14,7 kg
	CTM 36 E, CTM 36 E LE	14,4 kg
	CTM 36 E AC, CTM 36 E LE AC, CTM 36 E AC-LHS	15,2 kg
	CTM 48 E, CTM 48 E LE	18,8 kg
	CTM 48 E AC, CTM 48 E LE AC	19,6 kg

4 Elementele aparatului

- [1-1]** Bușon
- [1-2]** Orificiu de aspirare
- [1-3]** Locul de introducere a modulelor (modulul de aer comprimat la CTM 36 E LE, CTM 36 E LE AC, CTM 48 E LE, CTM 48 E LE AC)
- [1-4]** Priza aparatului
- [1-5]** Spațiul de depozitare a furtunului
- [1-6]** Mânerul
- [1-7]** SysDoc
- [1-8]** Curățare automată (numai variantele cu AutoClean)
- [1-9]** Sistemul de reglare a diametrului furtunului
- [1-10]** Regulatorul forței de aspirare

[1-11] Întrerupătorul aparatului

[1-12] Clemă de închidere

[1-13] Recipientul de murdărie

[1-15] Frâna

5 Utilizarea conform destinației

Aparat mobil de aspirare adecvat pentru

- absorbția și aspirarea pulberilor până la 0,1 mg/m³ corespunzător clasei de pulberi 'M' printre care și praf de lemn și de vopsea,
- Absorbția apei,
- pentru solicitări sporite în utilizare industrială, conform IEC/EN 60335-2-69.



În caz de utilizare neconformă, utilizatorul este răspunzător.

6 Punerea în funcțiune



ATENȚIONARE

Tensiune sau frecvență inadmisibile!

Pericol de accidente

- ▶ Aveți în vedere datele de pe plăcuța de fabricație.
- ▶ Aveți în vedere particularitățile țării.

6.1 Prima punere în funcțiune

- ▶ Deschideți clamele închizătoare [2-2] și desprindeți partea superioară a aparatului [2-1].
- ▶ Scoateți accesoriile din recipientul de murdărie [2-3] și din ambalaj!
- ▶ Introduceți un sac filtrant sau un sac de evacuare a deșeurilor în recipientul de murdărie (a se vedea capitolul 7.7 și 7.8).
- ▶ Așezați partea superioară [2-1] pe aparat și închideți clamele de blocare [2-2].
- ▶ Montați bobina de cablu pe partea posterioară a aparatului mobil de aspirare (a se vedea imaginea [3]).
- ▶ Legați furtunul de aspirare la aparat.

6.2 Pornirea/ oprirea

- ▶ Introduceți fișa de rețea într-o priză cu pământare de protecție.



ATENȚIONARE

Pericol de vătămare datorită sculelor care pornesc necontrolat

- ▶ Înainte de rotirea comutatorului pe poziția "AUTO" sau "MAN", aveți în vedere ca scula racordată să fie deconectată.

Comutatorul [1-11] are rol de comutator de pornire/ oprire.

Poziția comutatorului '0'

Priza aparatului [1-4] nu are curent, aparatul mobil de aspirare este deconectat.

Poziția comutatorului 'MAN'

Priza aparatului [1-4] are curent, aparatul mobil de aspirare pornește.

Poziția comutatorului 'Auto'

Priza aparatului [1-4] are curent, aparatul mobil de aspirare pornește la conectarea sculei racordate.

7 Reglajele

7.1 Reglarea diametrului furtunului

- ▶ Potriveți reglajul diametrului furtunului [1-9] după diametrul furtunului racordat.
- ① Acest lucru garantează măsurarea corectă a vitezei aerului în furtunul de aspirare (a se vedea capitolul 7.9).

7.2 Racordarea sculei electrice



ATENȚIONARE

Pericol de accidentare

- ▶ Respectați puterea instalată maximă de la priza aparatului (a se vedea capitolul Date tehnice).
- ▶ Deconectați scula electrică.
- ▶ Realizați legătura sculei electrice la priza aparatului [1-4].

7.3 Racordarea sculei cu aer comprimat



ATENȚIONARE

Pericol de accidentare

- ▶ Deconectați scula cu aer comprimat.

Sistemul automat de conectare la sculele cu aer comprimat (CTM 36 E LE, CTM 36 E LE AC, CTM 48 E LE, CTM 48 E LE AC sau accesorii)

cu modulul de aer comprimat în locul de cuplare a modului [1-3]

Recomandare:

- Atașarea unității de alimentare UA (495886): aer comprimat filtrat și cu ulei
- Utilizarea sistemului IAS cu piesa de racord IAS (454757) pentru sculele cu aer comprimat Festool

Condiție necesară: Presiunea de lucru a sculei 6 bari!

7.4 Reglarea forței de aspirare

- ▶ de la butonul rotativ [1-10].

7.5 Blocarea frânei

Prin mutarea manetei de frânare negre [1-15] se împiedică deplasarea necontrolată a aparatului mobil de aspirare. Pentru aceasta, ridicați aparatul mobil de aspirare de partea anterioară și apăsați maneta de frânare neagră până la blocare în jos. Pentru eliberare, apăsați maneta verde [1-14].

7.6 Siguranța termică

Pentru protecție împotriva supraîncălzirii, siguranța termică decuplează aparatul mobil de aspirare înainte de atingerea temperaturii critice.

- ▶ Decuplați aparatul mobil de aspirare, lăsați-l aprox. 5 minute să se răcească, porniți din nou.

❶ Pornirea imposibilă: contactați atelierul Festool al serviciului pentru clienți.

7.7 Schimbarea sacului filtrant (SC FIS-CT 26/36/48)

Scoaterea sacului filtrant [4]

- ▶ Deschideți clamele închizătoare [2-2] și desprindeți partea superioară a aparatului [2-1].
- ▶ Extrageți sacul filtrant.
- ▶ Depuneți la deșeuri sacul de filtrare folosit, în conformitate cu dispozițiile legale.
- ▶ Curățați recipientul de murdărie [2-3].

Montarea sacului filtrant [5]

- ▶ Puneți un sac filtrant nou (SC FIS-CT 26/36/48) (imaginea [4]). **Important:** Apăsați cu forță mufa sacului filtrant în fittingul de admisie.
- ▶ Așezați partea superioară [2-1] pe aparat și închideți clamele de blocare [2-2].
- ❶ Aveți în vedere să nu se agațe sacul filtrant între partea superioară și cea inferioară.

7.8 Schimbarea sacului de evacuare a deșeurilor

Extragerea sacului de evacuare a deșeurilor [6]

- ▶ Închideți deschiderea de aspirare [1-2] cu bușonul [1-1].
- ▶ Deschideți clamele închizătoare [2-2] și desprindeți partea superioară a aparatului [2-1].
- ▶ Închideți sacul de evacuare a deșeurilor.
- ▶ Extrageți sacul de evacuare a deșeurilor.
- ▶ Depuneți la deșeuri sacul de evacuare a deșeurilor folosit, în conformitate cu dispozițiile legale.
- ▶ Curățați recipientul de murdărie [2-3].

Montarea sacului de evacuare a deșeurilor [7]

- ▶ Introduceți un sac de evacuare a deșeurilor nou (ENS-CT26/36/48) în priza de aer a recipientului și blocați-l.

Important: Deschiderile laterale ale sacului de evacuare a deșeurilor trebuie să se afle în interiorul recipientului de murdărie. Asigurați-vă că închizătorul se blochează.

- ▶ Așezați sacul de evacuare a deșeurilor peste marginea recipientului.



Asigurați-vă că contatele [10-2] sunt dispuse liber.

- ▶ Așezați partea superioară [2-1] pe aparat și închideți clamele de blocare [2-2].

7.9 Supravegherea debitului volumetric

Dacă viteza aerului din furtunul de aspirare scade sub 20 m/s, se emite din motive de securitate un semnal acustic de avertizare.

Cauzele posibile	Remediarea
Regulatorul forței de aspirare [1-10] reglat pe valoare prea mică.	Puneți regulatorul forței de aspirare pe o valoare mai mare (a se vedea capitolul 7.4).
Butonul rotativ [1-9] nu este reglat la diametrul furtunului racordat.	Reglați diametrul corect al furtunului (a se vedea capitolul 7.1).
Furtunul de aspirare este înfundat sau îndoit.	Remediați înfundarea sau îndoirea.
Sacul filtrant plin.	Montați un sac filtrant nou (a se vedea capitolul 7.7).
Filtrul principal murdar.	Schimbați filtrul principal (a se vedea capitolul 9.1). NUMAI AUTOClean: Curățarea filtrului principal (a se vedea capitolul 8.2).
Funcționare eronată a sistemului electronic de supraveghere.	Solicitați remediarea prin atelierul Festool al serviciului pentru clienți.
Aspirare umedă.	Siguranța în funcționare neafectată, nu este necesară nicio măsură.

8 Lucrul

8.1 Manipularea

Spațiul de depozitare a furtunului: La terminarea lucrului puteți să dirijați furtunul de aspirare prin

deschiderea [8-3] și să-l depozitați în spațiul de depozitare a furtunului. Prin deschiderea [8-2] puteți să dirijați cablul de rețea și, de asemenea să-l depozitați în spațiul de depozitare a furtunului.

Depozitarea systainerului SysDoc: Pe suprafața de depunere se poate fixa cu cele două cursoare [8-1] un systainer.

8.2 AUTOClean - curățarea filtrului principal (numai variantele cu AutoClean)



Numai împreună cu sacul de evacuare a deșeurilor (respectarea clasei de pulberi 'M'). Nu în cazul aspirării umede!

Curățarea automată

Cu butonul rotativ [1-8] reglați frecvența.

Curățarea manuală

Rotiți comutatorul aparatului [1-11] pe simbolul AC.

Curățarea manuală completă

- ▶ Cu suprafața mâinii sau cu zăvorul închizătorului CT-VS (497926) închideți 2 secunde orificiul duzei sau al furtunului de aspirare.
- ▶ Rotiți comutatorul aparatului [1-11] pe simbolul AC.

8.3 Particularități CTM 36 E AC- LHS

Pentru a utiliza aparatul mobil de aspirare în combinație cu PLANEX:

- ▶ Utilizați un furtun de aspirare D 36 mm x 3,5 m-AS rezistent la îndoire.
- ▶ Utilizați mufa specială de aspirare la realizarea legăturii cu PLANEX.
- ▶ Utilizați zăvorul închizătorului CT-VS între deschiderea de aspirare [1-2] și furtunul de aspirare.
- ▶ Montați port-accesoriul de lucru.
- ▶ **Utilizați numai cu sacul de evacuare a deșeurilor!**

8.4 Aspirarea substanțelor uscate



AVERTISMENT

Pulberile nocive pentru sănătate

Vătămarea căilor respiratorii

- ▶ La aspirarea substanțelor nocive pentru sănătate utilizați un sac filtrant sau un sac de evacuare a deșeurilor!
- ▶ Folosiți aparatul numai cu sistemul de supraveghere a debitului volumic în funcțiune.

Aveți în vedere la aspirarea pulberilor desprinse de pe sculele electrice în funcțiune:

Dacă aerul viciat este redirijat în încălț, trebuie să existe o **rată de schimbare a aerului L** suficientă în încălț. Pentru a respecta valorile limită necesare, debitul volumic redirijat în încălțere poate fi de maxim 50% din debitul volumic de aer proaspăt (Volumul încălței V_R x rata de schimbare a aerului L_W). Pe lângă aceasta țineți cont de normele regionale.

Respectați: Un filtru principal umed se îmbâcsește mai repede dacă se aspiră substanțe uscate. Din acest motiv, filtrul principal se usucă înainte de aspirarea pulberilor sau se înlocuiește cu altul uscat.

8.5 Aspirarea substanțelor umede/lichide-lor



Îndepărtați sacul de filtrare/evacuare a deșeurilor!

Recomandare: Utilizați filtrul umed special (NF-CT).

La atingerea nivelului maxim de umplere, aspirarea se întrerupe automat.

După aspirarea umedă, lăsați filtrul principal să se usuce!



AVERTISMENT

Spumă și lichide revărsate în afară

- ▶ Decuplați și goliți aparatul imediat.

8.6 După lucru

- ▶ **Numai variantele cu AutoClean:** Curățați filtrul principal automat sau manual (a se vedea capitolul 8.2).
- ▶ Decuplați aparatul mobil de aspirare și scoateți fișa de rețea.
- ▶ Înfășurați cablul de alimentare de la rețea.
- ▶ Goliți recipientul de murdărie.
- ▶ Închideți deschiderea de aspirare [1-2] cu bușonul [1-1].



AVERTISMENT

Pulberile nocive pentru sănătate

Vătămarea căilor respiratorii

- ▶ Curățați aparatul mobil de aspirare și toate accesoriile prin aspirare și ștergere, complet (la interior și exterior), înainte de a-l îndepărta din zona viciată.
- ▶ Piese care nu pot fi curățate complet trebuie să fie închise pentru transport într-un sac din plastic etanș la aer.
- ▶ Purtați mască de protecție respiratorie!



Păstrați acest aparat numai în spații interioare.

- Depuneți aparatul mobil de aspirare într-un spațiu uscat și protejat împotriva folosirii neautorizate.

9 Întreținerea și îngrijirea



ATENȚIONARE

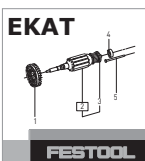
Pericol de vătămare, de electrocutare

- Înainte tuturor lucrărilor de întreținere curentă și de îngrijire, scoateți întotdeauna fișa de rețea din priza de alimentare!
- Toate lucrările de întreținere curentă și de reparații care necesită o carcasă a motorului trebuie realizate doar de un atelier autorizat al serviciului pentru clienți.



Serviciul pentru clienți și reparațiile numai prin intermediul producătorului sau a atelierelor de service: adresa de mai jos de la:

www.festool.com/Service



Utilizați numai piese de schimb originale Festool! Nr. comandă la:

www.festool.com/Service

Dispozitivele de protecție și piesele deteriorate trebuie să fie reparate și schimbate corect de un atelier de specialitate autorizat, în cazul în care manualul de utilizare nu prevede altceva.

Respectați următoarele indicații:

- La interval de cel puțin un an, se va efectua de către producător sau de către o persoană instruită o verificare tehnică a protecției împotriva prafului, (de ex. deteriorarea filtrului, etanșeitatea aparatului și funcționarea dispozitivelor de control).
- Ce nu se poate curăța trebuie evacuat ca deșeu. Pentru aceasta folosiți saci impermeabili. Aveți în vedere condițiile de evacuare a deșeurilor în vigoare!
- În vederea întreținerii curente de către utilizator, aparatul trebuie dezasamblat, curățat și întreținut în măsura în care este posibil fără a genera o situație de pericol pentru personalul de întreținere curentă sau alte persoane. Măsurile de precauție adecvate presupun dezintoxicarea înainte de dezasamblare, asigurarea unei aerisiri forțate locale la locul de dezasamblare, curățarea zonei de întreținere curentă și echipament de protecție personal adecvat.

9.1 Schimbarea filtrului principal

Indicație:

Avariarea motorului

- Nu aspirați niciodată fără filtrul principal montat, deoarece acest lucru poate duce la avariarea motorului.

- Deschideți clamele închizătoare **[2-2]** și desprindeți partea superioară a aparatului **[2-1]**.
- Rotiți partea superioară a aparatului, astfel încât filtrul principal să fie orientat în sus (imaginea **[9]**).
- Mutați maneta **[9-3]** și scoateți suportul de susținere **[9-2]**.
- Extrageți filtrul principal folosit **[9-1]** și înlocuiți-l cu unul nou.
- Depuneți la deșeuri filtrul principal folosit, în conformitate cu dispozițiile legale.
- Montați suportul de susținere **[9-2]** și mutați maneta **[9-3]** până la blocare.
- Așezați partea superioară **[2-1]** pe aparat și închideți clamele de blocare **[2-2]**.

9.2 Golirea recipientului de murdărie

După scoaterea părții superioare, se poate goli recipientul de murdărie **[2-3]**.

- Curățați în mod regulat, după aspirarea lichidelor, senzorii nivelului de umplere **[10-1]** cu o cârpă moale și verificați deteriorarea acestora.

10 Accesorii

Numerele de comandă pentru accesorii și filtre se găsesc în catalogul Festool sau la pagina de internet „www.festool.com”.

10.1 Modulele

Pentru extinderea utilizării aparatului mobil de aspirare, în programul pentru accesorii se află la dispoziție următoarele module, care pot fi montate în locul de introducere a modulului **[1-3]** de către un atelier autorizat al serviciului pentru clienți:

- Modulul de aer comprimat,
- Modulul pentru priză cu alimentare electrică permanentă,
- Modulul pentru priză cu sistem automat de conectare (exclus pentru varianta GB 110 V),
- Modulul pentru instalația de racord energetic/aspirare (EAA) pentru folosirea sistemului automat de conectare la EAA.

Alte informații cu privire la module puteți obține prin Internet la adresa „www.festool.com”.

11 Mediul înconjurător



Nu aruncați aparatul în gunoiul menajer! Dirijați aparatele, accesoriile și ambalajul spre o reciclare conform prescripțiilor privind mediul. Respectați normele naționale în vigoare.

Numai UE: În conformitate cu directiva europeană 2002/96/CE aparatele electrice folosite trebuie colectate separat și duse la un centru ecologic de revalorificare.

Informații de REACH: www.festool.com/reach

12 Declarația de conformitate CE

Aparatul mobil de aspirare	Seria
CTM 26 E	495865, 495866, 495870, 496948
CTM 26 E AC	496313, 496544, 496545, 496550, 497990, 497991, 497992
CTM 36 E	495867, 495868, 495871, 496949
CTM 36 E AC, CTM 36 E AC-LHS	496546, 496547, 496548, 496551, 497069, 497073, 497072, 497076, 497070
CTM 36 E LE	495869, 496947, 496950
CTM 36 E LE AC	496549
CTM 48 E	498006, 498007
CTM 48 E LE	498008
CTM 48 E AC	498021, 498022

Aparatul mobil de aspirare	Seria
CTM 48 E LE AC	498023
Anul de aplicare a identificatorului CE:	
CTM 26 E, CTM 36 E, CTM 36 E LE	2009
CTM 26 E AC, CTM 36 E AC, CTM 36 E LE AC, CTM 36 E AC-LHS	2010
CTM 48 E, CTM 48 E LE, CTM 48 E AC, CTM 48 E LE AC	2011

Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu toate cerințele relevante din următoarele directive, norme sau documente normative: 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Festool Group GmbH & Co. KG

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

ppa. Dr. Martin Zimmer

Dr. Martin Zimmer

Director departament cercetare, dezvoltare, documentație tehnică

19.12.2012